

OBVESTILO / MEDEDELING

Za redno izplačevanje pokojnine nam morate enkrat letno (do konca meseca julija) poslati »Potrdilo o živetju« in »Izjavo upokojenca«. Če potrdila in izjave ne bomo prejeli do navedenega roka, vam bomo ustavili izplačevanje pokojnine (5. odst. 186. čl. ZPIZ-1 UPB-4, Ur. l. RS, št. 109/06).

Om een regelmatig pensioensuitkering te kunnen ontvangen dient u een keer per jaar (uiterlijk per eind juli) een Bevestiging van registratie persoonsgegevens en een Verklaring van gepensioneerde op te sturen. Bij het niet tijdig ontvangen van deze verklaringen zullen wij genoodzaakt zijn de uitbetaling te stoppen (punt 5, artikel 186 van de Wet op Pensioen- en Invaliditeitsuitkeringen, Staatscourant RS 109/06).

Na hrbtni strani vam pošiljamo obrazca:

- »Potrdilo o živetju« izpolni in potrdi pristojni upravni oz. državni organ,
- »Izjavo upokojenca« pa izpolni in podpiše uživalec pokojnine.

Bijgaand ontvangt u:

- *de "Bevestiging van registratie persoonsgegevens", in te vullen en te ondertekenen door de ambtenaar van de Burgelijke stand,*
- *de "Verklaring van gepensioneerde" in te vullen door de gepensioneerde.*

Hkrati vas obveščamo, da ste na podlagi 185. člena ZPIZ-1 dolžni sporočiti vsako spremembo, ki vpliva na pravico do pokojnine ali na izplačevanje pokojnine, v 8 dneh po nastali spremembi, zlasti:

- spremembo osebnega bančnega računa;
- spremembo državljanstva;
- spremembo prebivališča;
- zaposlitev;
- opravljanje samostojne poklicne dejavnosti;
- sklenitev zakonske zveze (za učivalce družinske pokojnine);
- prenehanje šolanja otrok (za učivalce družinske pokojnine);
- smrt učivalca pokojnine.

Tevens delen wij u mede dat u verplicht bent volgens artikel 185 van de Wet op Pensioen- en Invaliditeitsuitkeringen iedere wijziging die in relatie staat tot het recht op pensioen of tot de uitkering ervan binnen 8 dagen te melden, met name:

- *wijziging van lopende privébankrekening;*
- *verandering van nationaliteit;*
- *adreswijziging;*
- *aanvang indiensttreding;*
- *aanvang zelfstandig ondernemerschap;*
- *hertrouwen (in het geval van ontvangers van nabestandenpensioen);*
- *beëindiging van het volgen van regulier onderwijs (in geval van ontvangers van nabestandenpensioen);*
- *overlijden van gepensioneerde.*

Otroci, učivalci družinske pokojnine, ki so že dopolnili 15 let starosti in se redno šolajo, morajo na začetku vsakega šolskega leta predložiti novo potrdilo o šolanju, vse dokler se šolajo.

Kinderen die het nabestaandenpensioen genieten, de leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en onderwijs volgen, dienen zo lang zij nog onderwijs volgen aan het begin van ieder schooljaar, een verklaring in te dienen dat zij nog schoolgaand zijn.

Obrazec vrnite na naslov:

Dit formulier retourneren aan:

Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije
Sektor za nakazovanje pokojnin
Kolodvorska 15
SI – 1518 Ljubljana

ZPIZ SLOVENIJE

